

**Tööstuslikud sulgeseadmed. Metallist sulgeseadmete katsetamine. Osa 1: Surveproovid, katseprotseduurid ja vastuvõtukriteeriumid. Kohustuslikud nõuded**

**Industrial valves - Testing of metallic valves - Part 1: Pressure tests, test procedures and acceptance criteria - Mandatory requirements**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 12266-1:2012 sisaldab Euroopa standardi EN 12266-1:2012 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 12266-1:2012 consists of the English text of the European standard EN 12266-1:2012.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 04.04.2012.	Date of Availability of the European standard is 04.04.2012.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 23.060.01

Võtmesõnad: acceptance tests, delivery conditions, industrial fittings, specification (approval), specifications, testing, valves,

### Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); phone 605 5050; e-mail [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

**Industrial valves - Testing of metallic valves - Part 1: Pressure tests, test procedures and acceptance criteria - Mandatory requirements**

Robinetterie industrielle - Essais des appareils de robinetterie métalliques - Partie 1: Essais sous pression, procédures d'essai et critères d'acceptation - Prescriptions obligatoires

Industriearmaturen - Prüfung von Armaturen aus Metall - Teil 1: Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien - Verbindliche Anforderungen

This European Standard was approved by CEN on 25 February 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction .....	4
1 <b>Scope</b> .....	5
2 <b>Normative references</b> .....	5
3 <b>Terms and definitions</b> .....	5
4 <b>Test requirements</b> .....	6
5 <b>Designation</b> .....	7
<b>Annex A (normative) Test procedures and acceptance criteria</b> .....	8
A.1 <b>General requirements</b> .....	8
A.2 <b>Shell strength, test reference, P10</b> .....	10
A.3 <b>Shell tightness, test reference, P11</b> .....	12
A.4 <b>Seat tightness, test reference P12</b> .....	13
<b>Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 97/23/EC (PED)</b> .....	16
<b>Bibliography</b> .....	17

## Foreword

This document (EN 12266-1:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 69 "Industrial valves", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2012.

This document supersedes EN 12266-1:2003.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive 97/23/EC (PED).

For relationship with EU Directive 97/23/EC (PED), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

The main changes compared to the previous edition are:

- a) the scope was specified and editorially revised;
- b) the normative references were updated;
- c) Clause 3 Terms and definitions was revised;
- d) Clause 4 Test requirements was changed;
- e) A.1.6 Allowable pressure at room temperature was deleted;
- f) Table A.2, "Minimum test duration for shell tests" has been updated;
- g) Annex ZA was revised;
- h) Bibliography was updated.

EN 12266, *Industrial valves — Testing of metallic valves* consists of the following parts:

- *Part 1: Pressure tests, test procedures and acceptance criteria — Mandatory requirements*
- *Part 2: Tests, test procedures and acceptance criteria — Supplementary requirements*

EN 12266-1 was drawn up on the basis of International Standard ISO 5208:1993. EN 12266-2 contains supplementary testing requirements for tests, test procedures and acceptance criteria of valves.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## Introduction

The purpose of this European Standard is to establish certain basic requirements for production pressure testing of industrial valves in order to ensure uniform tests and test procedures. Tests and procedures given in this European Standard may also be used, if required, for type tests and acceptance tests.

Special requirements, which are specific to one product or one performance standard only, are not included in this European Standard. Details should be included in the appropriate standard.

## 1 Scope

This European Standard specifies requirements for tests, test procedures and acceptance criteria for production testing of industrial valves made of metallic materials.

The specified tests may also be used as type tests or acceptance tests.

Safety devices are not covered by EN 12266-1.

When specified as a normative reference in a valve product or performance standard, this European Standard is to be considered in conjunction with given specific requirements of the valve product or performance standard. Where requirements in a product or performance standard differ from those given in this European Standard, the requirements of the product or performance standard apply.

NOTE For testing of industrial valves of thermoplastic materials, ISO 9393-1 and ISO 9393-2 apply.

## 2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 736-1:1995, *Valves — Terminology — Part 1: Definition of types of valves*

EN 736-2:1997, *Valves — Terminology — Part 2: Definition of components of valves*

EN 736-3:2008, *Valves — Terminology — Part 3: Definition of terms*

EN 1349, *Industrial process control valves*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN 736-1:1995, EN 736-2:1997, EN 736-3:2008 and the following apply.

### 3.1

#### **shell test**

test at a pressure in excess of the **cold working pressure** (3.7) rating of a valve for the purpose of validating the soundness and strength of the valve pressure containing and retaining structures

Note 1 to entry: These structures include valve-actuating mechanisms that have a direct connection to the valve internals subject to fluid test pressure within the valve proper.

### 3.2

#### **test pressure**

internal pressure (gauge), expressed in bar <sup>1)</sup> to which the valve under testing is subjected

Note 1 to entry: Unless otherwise noted, gauge pressure is used throughout this European Standard.

### 3.3

#### **test fluid**

pressurized liquid or gas used to test a valve

---

<sup>1</sup> 1 bar = 10<sup>5</sup> Pa.